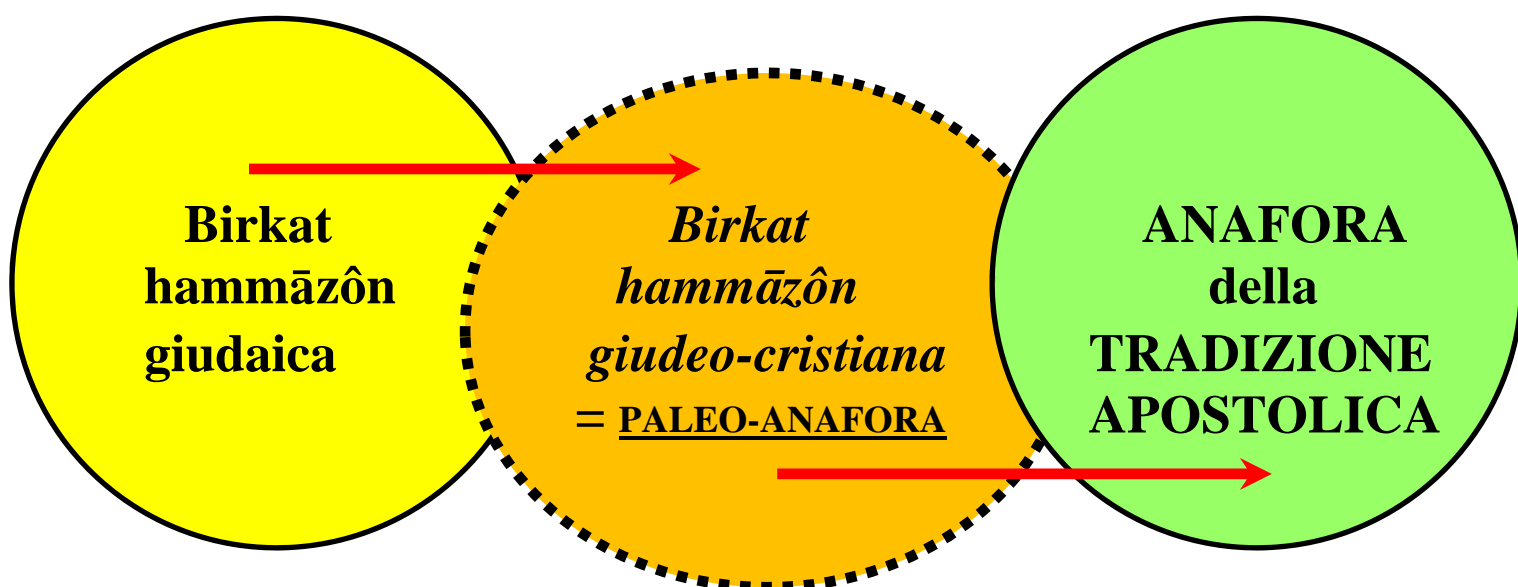


Capitolo 5

LA TEOLOGIA DELL'EUCARISTIA A PARTIRE DALL'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA



⇒ Per il commento dell'anafora cf *Eucaristia per la Chiesa* 398-414; *In unum corpus* 282-297; *Num só corpo* 270-285.

⇒ Per ulteriori complementi patristici sulla teologia del dialogo invitatorio cf *Preghiere eucaristiche per la Chiesa di oggi* 33-51.

L'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA UN'ANAFORA DI ASCENDENZA DOMESTICA

— Il Signore sia con voi!
— In alto i cuori!
— Rendiamo grazie al Signore!

— E con il tuo spirito.
— Li abbiamo verso il Signore.
— È degno e giusto.

* <1+3> [Noi] ti rendiamo grazie, o Dio,
per il tuo diletto servo Gesù Cristo,
che negli ultimi tempi mandasti a noi
[come] salvatore e redentore e messaggero della tua volontà;
lui, che è il tuo inseparabile Verbo,

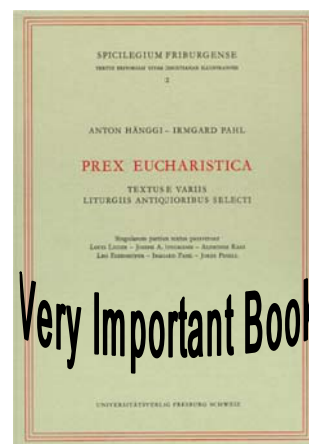
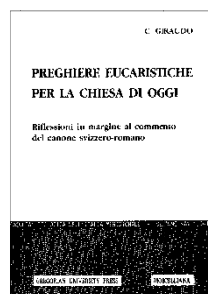
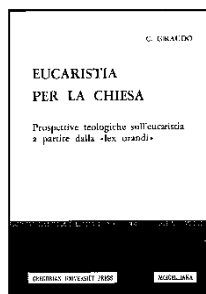
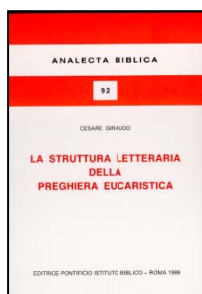
per mezzo del quale facesti ogni cosa,
 e [che], nella tua compiacenza, mandasti dal cielo nel seno di una vergine;
 ed egli, essendo stato concepito nel grembo, si incarnò
 e si manifestò [come] tuo Figlio,
 10 nato dallo Spirito santo e dalla Vergine.
 Egli, volendo compiere la tua volontà
 e acquistarti un popolo santo,
 stese le mani mentre pativa,
 per liberare dalla passione coloro che in te hanno creduto.
 15 <4> Egli, quando si consegnava alla volontaria passione,
 per sciogliere [il potere del]la morte e rompere i vincoli del diavolo,
 per calpestare l'inferno e illuminare i giusti,
 per fissare il limite [della morte] e manifestare la risurrezione,

20 prendendo il pane [e] rendendoti grazie, disse:
 «Prendete, mangiate: questo è il mio corpo,
 che per voi sta per essere spezzato».
 Allo stesso modo [prese] anche il calice, dicendo:
 «Questo è il mio sangue, che per voi sta per essere versato.
 Quando fate questo, [voi] fate il mio memoriale!».

25 <5> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,
 [noi] ti offriamo il pane e il calice,
 rendendoti grazie perché ci hai resi degni
 di stare dinanzi a te e di servirti.

** <6> E ti chiediamo di mandare il tuo Spirito santo
 30 sull'offerta della santa Chiesa,
 <7> [perché,] radunando[li] in un solo [corpo],
 dia a tutti coloro che partecipano ai santi [misteri]
 di essere riempiti di Spirito santo,
 per la conferma della fede nella verità,
 35 <9> affinché ti lodiamo e ti glorifichiamo
 per il tuo servo Gesù Cristo,
 per mezzo del quale a te [è] la gloria e l'onore,
 ([a te] Padre, e al Figlio con il santo Spirito)
 nella tua santa Chiesa,
 40 ora e nei secoli dei secoli.

Amen!



L'ANAFORA DELLA TRADIZIONE APOSTOLICA

- Il Signore sia con voi!
– In alto i cuori!
– Rendiamo grazie al Signore!
- E con il tuo spirito.
– Li abbiamo verso il Signore.
– È degno e giusto.

- * <1+3> [Noi] ti rendiamo grazie, o Dio,
per il tuo diletto servo Gesù Cristo,
che negli ultimi tempi mandasti a noi
[come] salvatore e redentore e messaggero della tua volontà;
5 lui, che è il tuo inseparabile Verbo,
per mezzo del quale facesti ogni cosa,
e [che], nella tua compiacenza, mandasti dal cielo nel seno di una vergine:
ed egli, essendo stato concepito nel grembo, si incarnò
e si manifestò [come] tuo Figlio,
10 nato dallo Spirito Santo e dalla Vergine.
Egli, volendo compiere la tua volontà
e acquistarti un popolo santo,
stese le mani mentre pativa,
per liberare dalla passione coloro che in te hanno creduto.
15 <4> Egli, quando si consegnava alla volontaria passione,
per sciogliere [il potere del]la morte e rompere i vincoli del diavolo,
per calpestare l'inferno e illuminare i giusti,
per fissare il limite [della morte] e manifestare la risurrezione,

20 prendendo il pane [e] rendendoti grazie, disse:
«Prendete, mangiate: questo è il mio corpo,
che per voi sta per essere spezzato».
Allo stesso modo [prese] anche il calice, dicendo:
«Questo è il mio sangue, che per voi sta per essere versato.
Quando fate questo, [voi] fate il mio memoriale!».

- 25 <5> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,
[noi] ti offriamo il pane e il calice,
rendendoti grazie perché ci hai resi degni
di stare dinanzi a te e di servirti.

- ** <6> [EPICLESI] E ti chiediamo di mandare il tuo Spirito Santo
30 sull'offerta della santa Chiesa,
<7> [perché,] radunando[li] in un solo [corpo],
dia a tutti coloro che partecipano ai santi [misteri]
di essere riempiti di Spirito Santo,
per la conferma della fede nella verità,
35 <9> affinché ti lodiamo e ti glorifichiamo
per il tuo servo Gesù Cristo,
per mezzo del quale a te [è] la gloria e l'onore,
(la te) Padre, e al Figlio con il santo Spirito
nella tua santa Chiesa,
40 ora e nei secoli dei secoli.

Amen!

**occhio
all'epiclesi!**

Molti vanno ripetendo che la PE II è di fatto l'anafora di Ippolito.
È indubbio che vi siano tra l'una e l'altra delle somiglianze.
Ma a che livello si situano tali somiglianze?
... a livello di tema?
... o a livello di struttura?!!!

LA SECONDA PREGHIERA EUCARISTICA ROMANA

- Il Signore sia con voi!
– In alto i cuori!
– Rendiamo grazie al Signore, n/ Dio!
- E con il tuo spirito.
– Li teniamo verso il Signore.
– È cosa degna e giusta.

- * <1> È veramente cosa degna e giusta, doverosa e salutare,
che noi ti rendiamo grazie, Padre santo, sempre e dovunque,
per il tuo diletto Figlio Gesù Cristo,
il tuo Verbo per mezzo del quale facesti ogni cosa,
5 che mandasti a noi [come] salvatore e redentore,
incarnato per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine.
Egli, volendo adempiere la tua volontà
e acquistarti un popolo santo,
stese le mani mentre pativa,
10 per sciogliere [il potere del]la morte e manifestare la risurrezione.
Per questo [mistero di salvezza], uniti agli Angeli e a tutti i Santi,
proclamiamo la tua gloria, dicendo a una sola voce:
<2> Santo, santo, santo è il Signore, Dio delle Schiere;
i cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nei luoghi eccelsi!
15 Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nei luoghi eccelsi!
<3> Veramente santo [tu] sei, Signore,
fonte di ogni santità.

- ** <4> [EPICLESI] Perciò ti preghiamo: santifica questi doni
con la rugiada del tuo Spirito,
perché diventino per noi il corpo e il sangue
del Signore nostro Gesù Cristo.

<5> Egli, quando si consegnava volontariamente alla passione,
prese il pane, e pronunciando l'azione-di-grazie [lo] spezzò,
e [lo] diede ai suoi discepoli, dicendo:
25 «Prendete e mangiatene tutti, poiché questo è il mio corpo,
che per voi sta per essere consegnato».
Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo anche il calice
[lo] diede ai suoi discepoli, dicendo:
30 «Prendete e bevete tutti, poiché questo è il calice del mio sangue,
della nuova ed eterna alleanza,
che per voi e per le moltitudini sta per essere versato
in remissione dei peccati.
Fate questo in memoriale di me!».

- 35 <6> Celebrando dunque il memoriale della sua morte e risurrezione,
[noi] ti offriamo, Signore, il pane di vita e il calice di salvezza,
rendendo[ti] grazie perché ci hai resi degni
di stare dinanzi a te e di servirti.

- <7> E supplichevoli [ti] chiediamo
40 che, partecipando al corpo e al sangue di Cristo,
siamo radunati dallo Spirito Santo in un solo [corpo].
<8> Ricordati, Signore, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra,
così da renderla perfetta nella carità,
insieme con il nostro papa N. e il nostro vescovo N.,
45 e con tutto il clero.

- Ricordati anche dei nostri fratelli [N. e N.],
che si sono addormentati nella speranza della risurrezione,
e di tutti i Defunti che sono nella tua misericordia,
e ammettili nella luce del tuo volto.

- 50 Di noi tutti – ti preghiamo – abbi misericordia,
perché possiamo meritare di aver parte
con la beata Maria, madre di Dio e vergine,
con i beati apostoli e tutti i Santi che da sempre ti furono graditi,
cosicché ti lodiamo e glorifichiamo
55 per il Figlio tuo Gesù Cristo.

- <9> Per mezzo di lui, con lui e in lui,
è a te, Dio Padre onnipotente,
nell'unità dello Spirito Santo,
ogni onore e gloria
60 per tutti i secoli dei secoli.

Amen!